

| | 日本語（翻訳前） | 中国語（翻訳後） |
|-------|---|--|
| チラシ表面 | 八潮市下水道課 | 八潮市下水道科 |
| | 私道への公共下水道工事施工申請のご案内 | 私人道路公共下水道工程施工申请指南 |
| | 私道をご利用の方へ 下水道整備には 申請が必要です。 | 针对私人道路用户, 进行下水道设施改建需要申请。 |
| | 私道は、個人が所有している土地であるため、土地所有者の方から申請と同意があった場所に限り、下水道整備をしています。 | 由于私人道路是由个人拥有的土地组成, 因此只在土地所有者提出申请并同意的地方进行下水道设施改建。 |
| | 申請前に、私道の土地所有者全員の同意が必要です。 | 在申请之前, 需要获得私人道路上所有土地所有者的一致同意。 |
| | 私道部分の下水道管工事は、市が費用負担します。 | 私人道路部分的下水道管道工程费用由市政府承担。 |
| | 整備後、私道使用者全員が下水道へ切り替えてください。 | 改建后, 所有私人道路用户都应切换到新的下水道设施。 |
| | 申請から下水道が使用できるまで約 1~2 年かかります。 | 从申请到开始使用下水道, 大约需要 1 至 2 年的时间。 |
| | 現在(浄化槽)の汚水処理 | 目前(净化槽)的污水处理 |
| | ご自宅の浄化槽を通過し、私道や水路に排水。※単独浄化槽は、トイレの汚水のみ浄化槽を通過。 | 污水从您的家庭净化槽流经私人道路和水渠排放。* 单独的净化槽只处理厕所污水。 |
| | 点検や清掃が不十分だと周辺環境が悪化 | 如果检查和清洁不足, 周围环境将受到影响。 |
| | 下水道切り替え後の汚水処理 | 切换到下水道后的污水处理 |
| | ご自宅から出る汚水を、そのまま下水道管に排水。浄化槽や私道の側溝には、流しません。 | 从您的家庭直接排放污水到下水道管道, 而不流入净化槽或私人道路的排水沟。 |
| | 正しく使えばメンテナンス不要 | 如果正确使用, 不需要维护。 |
| | ご自宅 | 您的家庭 |
| | 浄化槽 | 净化槽 |
| | 私道 | 私人道路 |
| | 道路側溝 | 道路排水沟 |
| 下水道管 | 下水道管道 | |
| チラシ裏面 | 下水道が使用できるまで | 直至能够使用下水道 |
| | 下水道課窓口にて事前相談 | 请在下水道科窗口进行事前咨询 |
| | 代表者を選任して申請 | 指定代表并提出申请 |
| | 私道の土地所有者全員の同意を得て、申請手続きを行います。※反対する方がいらっしゃる場合は申請できません。 | 需要获得私人道路上的所有土地所有者的同意才能进行申请。*如果有反对意见, 则无法申请。 |
| | 下水道管の設計 | 下水道管道设计 |
| | 専門業者が管渠の設計を行います。予算の状況次第では、翌年度の実施になりますのでご了承ください。 | 专业机构将进行管道设计。根据预算情况, 可能需要等待到下一年才能实施, 请谅解。 |
| | 下水道管の工事 | 下水道管道施工 |

| | 日本語(翻訳前) | 中国語(翻訳後) |
|------------------------|--|---|
| チラシ裏面 | 設計の翌年度から工事が始まります。工事決定の際は、代表者の方に施工決定通知書をお送りします。 | 设计完成后的次年度开始工程。在决定进行工程时,我们会向代表发出施工决定通知书。 |
| | ご自宅敷地内の切り替え工事など | 您的住宅内的切换工程等 |
| | 敷地内の排水管について、浄化槽から下水道に切り替える工事を各々で行います。八潮市指定下水道工事店に工事を依頼してください。 | 有关住宅内的排水管道,需要每个人自行进行工程,将净化槽与下水道连接。请委托八潮市指定的下水道工程店进行工程。 |
| | 工事後の道路は、下水道管理設の際に掘削した部分のみ舗装復旧します。申請前に所有者の皆様にご確認くださいませようお願いいたします。 | 工程完成后,道路只会重新铺设挖掘下水道管道时挖掘的部分。在申请之前,请向所有者们确认。 |
| | 切り替え工事費用を、市から無利子で借りることができます。(要申請) | 您可以从市政府获得无息贷款来支付切换工程的费用。(需要申请) |
| | 貸付制度について | 贷款制度相关费用 |
| | 申請者にかかるお金 | 申请者的费用 |
| | 地下埋設物の切り回し工事費用(必要な場合) | 地下设施切回工程费用(如有需要) |
| | 下水道管の設計は、既設の地下埋設物(水道やガス管など)に干渉しないように行いますが、物理的に回避不可能な場合は、地下埋設物の切り回し工事が発生します。 | 下水道管道的设计将尽量避免与现有地下设施(如水道或燃气管道等)干扰,但如果无法物理避免,就需要进行地下设施的切回工程。 |
| | 受益者負担金 | 受益者分担费用 |
| | 都市計画法に基づき、下水道が使用できるようになった際に、所有する土地面積に応じた金額をご負担いただきます。八潮市の負担金額は、市内一律500円/㎡です。なお、ご負担は土地に対して一度限りです。 | 根据城市规划法,当下水道可供使用时,您需要根据您拥有的土地面积支付相关费用。八潮市费用标准为每平方米500日元。请注意,这笔费用仅需支付一次。 |
| | ご自宅敷地内の切り替え工事費用 | 您的住宅内的切换工程费用 |
| | ご自宅敷地内の排水管を、浄化槽から下水道(市がご自宅敷地内に設置する公共污水柵)に切り替える工事が必要です。 | 需要进行工程,将您的住宅内的排水管道与市政府在您的住宅内安装的公共污水框连接。 |
| | 下水道使用料 | 下水道使用费 |
| | 下水道の使用を開始すると、下水道使用料がかかります。下水道使用料は、水道料金の明細に記載されます。 | 您的住宅内的切换工程费用 |
| | お問い合わせ | 咨询 |
| | (代表電話番号) | (代表电话号码) |
| | (内線番号) | (内线号码) |
| | 下水道使用料、貸付金のこと : 業務係 | 有关下水道使用费和贷款的问题:业务部门 |
| | 私道申請の相談、受付のこと : 管理係 | 私人道路申请咨询和受理:管理部门 |
| 下水道管の設計、工事のこと : 計画・工務係 | 下水道管道设计和工程的问题:规划和工务部门 | |
| 令和5年6月発行 | 发行于令和5年6月 | |